

# E6 - A Woman's Heart Is Complicated

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** °

D  
i  
s  
c  
l  
a  
i  
m  
e  
r

**SIGN** Many scenes in this program will appear to present a biased view of the people of Nagoya and the surrounding region. Please bear in mind that these scenes are strictly the opinions of the characters and may not represent reality, and enjoy it as a program filled with love for Nagoya.

**[00:02] Mai**

I doubt she'll wear it,

**SIGN** "A Woman's Heart Is Complicated"

**[00:04] Mai**

but I bought a hair pin that'll  
look great on Yatogame-chan.

**[00:06] Mai**

Oh! Yatogame-cha—

**[00:08] Kei**

How cute! It's perfect for you!

**[00:10] Kei**

Look, Mai Mai! Isn't Mona-chan adorable?

**[00:12] Yato**

Er... gah...

**SIGN** Please let

me take a  
picture later

**[00:15] Mai**

Everyone knows Yatogame-chan is adorable.

**SIGN** Yatoga

**SIGN** Keep an appropriate

distance from your  
favorite!

**[00:17] Mai**

Wait, no! You're too close  
to her! Step back!

**[00:20] Kei**

Aw, are you jealous?

**[00:24] Kei**

What's that?

**[00:25] Mai**

What is that girl's deal?  
Even I've never called her "Mona-chan"!

**[00:30] Mai**

I guess I'm just...

**[00:33] Yanna**

What's with you, Mai?

**[00:34] Jin**

You're acting weird.

**[00:35] Yato**

That ain't Tadakusa.

**[00:36] Yato**

That's the personality that shows up

**[00:38] Yato**

when Tadakusa falls  
all the way to the dark side.

**[00:40] Yato**

It's *Tadarksa*!

**[00:41] Both**

Tadarksa?!

**[00:43] Jin**

What should we do?

**SIGN** Photography

Club

Room

**[00:44] Yato**

If we can satisfy her heart...

**[00:46] Jin**

Should we say nice stuff about Gifu?

**[00:48] Yato**

Yeah...

**[00:48] Yanna**

Leave it to me!

**SIGN** Sweetfish Cake

**SIGN** Grilled Sweetfish

**SIGN** Sashimi

**[00:49] Yanna**

Mai! Gifu's sweetfish is the best

in the world, ain't it?

**SIGN** Toyama

**SIGN** Ishikawa

**SIGN** Fukui

**SIGN** Gifu

**SIGN** Nagano

**SIGN** Shiga

**SIGN** Mie

**SIGN** Aichi

**[00:52] Mai**

We only eat sweetfish 'cause  
there's no ocean nearby. Pathetic.

**[00:56] Mai**

The people of Gifu want to eat tuna, too!

**SIGN** Gi

**SIGN** Tuna

**[01:00] Yato**

Gifu's got lotsa tourist spots, like Hida  
Takayama and the Gero Hot Springs!

**[01:05] Mai**

Yes, those are in Gifu,  
but they're in the Hida area!

**SIGN** Nagoya City

**SIGN** Gifu City

**SIGN** Gero City

**[01:07] Mai**

You have to cross mountains  
and run over fields to get there!

**SIGN** Takayama City

**SIGN** Hida City

**[01:10] Mai**

Who's gonna go there?! Pathetic!

**SIGN** Gi

**[01:12] Yato**

I can't get past the "Gi" aura!

**[01:16] Kei**

A woman's heart is a troublesome thing.

**[01:18] Jin**

Going on what you just said...  
Isn't it good to have so much nature?

**[01:21] Jin**

It's great that you don't have  
to rely on amusement parks!

**[01:23] Mai**

Gifu has Enakyo Wonderland, you know.

**[01:25] Jin**

Oops.

**[01:26] Mai**

It's the perfect amusement park,  
with so many attractions

**SIGN** Enakyo Wonderland

**SIGN** Ocarina Painting

**SIGN** Kaleidoscope Making  
Experience Crafting!

**SIGN** Wind Chime Painting

**SIGN** Over 30 Attractions!!

**SIGN** Interact with Animals in  
the Neighboring Enakyo Tenkaiei!!

**[01:29] Mai**

that you wouldn't think it's in Gifu.

**SIGN** The Ena Gorge Is Visible from Every Attraction!!

**[01:30] Mai**

And the view of the natural scenery  
from the 50-meter Ferris wheel is glorious!

**[01:34] Jin**

Yeah! See? Nature is the best!

**[01:36] Mai**

It's nature that's the problem.

**[01:37] Jin**

Huh?

**[01:38] Mai**

It's closed in winter  
because of all the snow!

**SIGN** Days Closed

Every Tuesday and Wednesday

(open during spring break, Golden Week, Silver Week, and Holidays)

Winter

**[01:40] Mai**

That's what you get for building  
an amusement park in the mountains!

**SIGN** Gi

**[01:42] Mai**

There's such a thing as  
too much nature! Pathetic!

**[01:45] Mai**

All we ever talk about is our home  
prefectures... Pathetic...

**[01:48] Yato**

Tadakusa...

**[01:49] Mai**

Just leave me a—

**[01:52] Yato**

Tadakusa...

**[01:55] Kei**

Mona-chan never calls people by their names.

**[01:57] Yanna**

True.

**[01:58] Jin**

She's only ever called me "Tokyo."

**[02:00] Kei**

But she calls Mai Mai "Tadakusa."

**[02:04] Mai**

I have...

**[02:06] Mai**

no regrets in my life!

**[02:08] Jin**

She's cleansed!

**SIGN** Shiharu and Nanaho

**[02:10] Shiharu**

Shiharu and...

**[02:11] Nanaho**

...Nanaho.

**[02:12] Shiharu**

I'm Mona-nee's favorite! Itemae Shiharu!

**[02:15] Nanaho**

I'm Koshiyasu Nanaho.

**[02:17] Shiharu**

Anyway, why am I gettin' so little screen time this season?

**[02:19] Nanaho**

Don't ask me...

**[02:21] Shiharu**

The problem is that Nagoyans are so vain!

**[02:23] Shiharu**

They oughta treat us equally!

**[02:24] Nanaho**

You really wanna be seen, huh?

**[02:25] Shiharu**

Staff! Give us the same pay you give them!

**[02:28] Nanaho**

You were talking about the pay?

**SIGN** Yatogame-chan Kansatsu Nikki Volume 4

**SIGN** Yatogame-chan Kansatsu Nikki Volume 4

---

Revision #1

Created 2024-03-02 20:24:00 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 20:29:40 UTC by whimsee